

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 51 (2024)
Heft: 5: Bosques, grandes espacios y rebelión : descubriendo el cantón del Jura con viento en contra

Rubrik: Oído : Baby Volcano

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

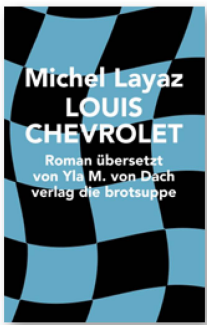
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un desconocido muy conocido



MICHEL LAYAZ
"Louis Chevrolet".
Novela traducida al alemán por Yla M. von Dach. Editorial die Brotsuppe, Biena 2023.
168 páginas, 29.00 CHF

En la época de los pioneros, allá por el año 1900, los primeros automóviles solían llevar el nombre de sus creadores: Gottlieb Daimler, Carl Benz o Henry Ford. Este pequeño grupo también incluía a una persona que desde entonces ha desaparecido casi por completo detrás de su icónica marca: Louis Chevrolet, nacido en 1878 en La Chaux-de-Fonds, en el Jura, y fallecido en 1941 en la Ciudad del Motor, Detroit. Hijo de un relojero, desde muy joven sintió fascinación por la velocidad. Descubrió la bicicleta y participó en sus primeras carreras como joven aficionado.

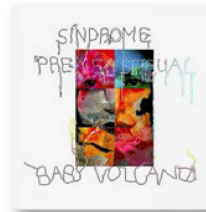
Había heredado el gusto por el movimiento de sus padres, con los que emigró a Borgoña en 1887. Por eso no es de extrañar que Louis Chevrolet pusiera sus miras aún más al Oeste y, en 1900, partiera hacia América, donde se lanzaría a la conquista del

mundo de la tecnología y la velocidad.

En su breve novela, Michel Layaz relata el entusiasmo con el que los mecánicos e ingenieros de la época sentaron las bases de un auge técnico que cambiaría el mundo para siempre. El intrépido Louis Chevrolet, que ya destacaba por su estatura (1,85 m), pronto se encontró en pleno centro de la euforia automovilística. Su primera victoria como piloto de carreras, en 1905, le valió el apodo de "el francés temerario". Pero "a este Chevrolet no solo le gustaba la mecánica", escribe Layaz, "sino que poseía un extraordinario talento para ella". Así que se dedicó de lleno al diseño de los bólidos que pilotaba. Ambas actividades lo convirtieron en una celebridad. Las masas lo adoraban por su espectacular estilo de conducción, que le costó varios accidentes. En el mundo de los negocios gozaba de una excelente reputación como diseñador, por ejemplo, con Billy Durant, fundador de General Motors. Ambos personajes estaban unidos por un especial vínculo de respeto y rivalidad. En 1914, al abandonar la empresa conjunta, Chevrolet concedió a Durant "el derecho exclusivo a utilizar el nombre Chevrolet". "Hay que pellizcarse para creerlo", comenta Layaz. Puede que esta sea la razón por la que el hombre y la marca tomaron camino separados. Layaz cuenta la historia del pionero del automóvil Louis Chevrolet sin florituras y en capítulos cortos, con el afán de reconciliarlo literariamente con su propia marca.

BEAT MAZENAUER

Baby Volcano



LABEL RAPACE
"Síndrome Premenstrual"
2021

El Jura vio nacer a una artista de gran talento: Lorena Stadelmann, conocida por el nombre de su proyecto artístico, Baby Volcano. Nada es convencional en esta creadora polifacética, hija de un padre del Jura y una madre de Guatemala, país donde abundan los volcanes, "capaces de crear [nuevos paisajes, n.d.l.r.] y destruirlos al mismo tiempo", como declara con entusiasmo esta cantante de 27 años. En sus obras, Lorena Stadelmann, que estudió danza y artes escénicas en Argentina y empezó su carrera siendo artista de *performance*, echa mano de todos los recursos a su alcance. Sus videoclips, muy sofisticados y de caprichoso diseño, ofrecen una mezcla loca e inquietante de danza y canto. Publicada en 2021, la primera obra de Baby Volcano revela la originalidad de esta artista de fama internacional.

Cada tema de "Síndrome Premenstrual" asocia una parte del cuerpo humano con un título: por ejemplo, el plexo solar con "*Swiss Anxiety (Plexus Solaire)*", que alude a hoteles de lujo en Ginebra y al amor con ambos sexos. El ambiente musical es trepidante o estridente. "Soy caótica y *juicy*, y adoro la figura de la gatita zombi", declara riendo la artista en un breve documental que le ha dedicado la cadena de televisión France 2. Con su larga melena negra y sus labios que ostentan ocasionalmente un rojo intenso, la artista, que vive en una granja en los lindes del Jura y de Soleura, recuerda a Frida Kahlo. De hecho, entre sus fuentes cita a Chavela Vargas, una artista mexicana. El proyecto musical Baby Volcano mezcla diferentes estilos: combina el *hip-hop*, el *trap* y la música electrónica con canciones y músicas latinas. En sus textos, Lorena Stadelmann entremezcla el francés con un español en el que resalta la "ch" del acento argentino. La cantante maneja todos los repertorios, como lo demuestra magistralmente con una versión lenta y sucinta de "*Le baiser*" ["El beso"]. En esta bella canción nostálgica y sensual del francés Alain Souchon, la artista canta en un susurro, acompañada por el músico y productor jurasiano Louis Riondel. El grupo Baby Volcano, producido por el sello sin ánimo de lucro "Humus", ha estado de gira en América del Norte y volverá a los escenarios este año con una serie de conciertos en Europa. Para 2025 se espera el lanzamiento de su segundo EP.

STÉPHANE HERZOG

La serie literaria de Charles Linsmayer no se publica en esta edición. Volverá a aparecer en el número de diciembre de "Panorama Suizo".

"Grupo del mes", entrevista con Baby Volcano en Europavox, una plataforma mediática cofundada por la Comisión Europea y dirigida a aficionados a la música; mayo de 2023.

